

SECRET/CONTROL - US OFFICIALS ONLY  
SECURITY INFORMATION

German Democratic Republic/Hungary

FDD Abstract

25X1A

GDR IMPORTS OF DEEP-WELL DRILLING <sup>EQUIPMENT</sup> FROM HUNGARY 032 pp; German; re-

25X1X

25X1X

This photostated document contains the following:

25X1A

1. A cost estimate, dated [redacted], submitted by the Foreign Trade Enterprise of the Hungarian Heavy Industry, NIK, Dorottya-Utca 6, Budapest V, to DIA-Maschinen (Intra-German and Foreign Trade Agency for Machines), Berlin W 8, Mohrenstrasse 61. NIK offered Madrill-type 100,300, and 500 meter deep-well drilling equipment; prices fob Hungarian border; manner of payment: irrevocable letter credit; delivery: third quarter 1952.

The following information was attached to the cost estimate:

- a) General terms for conducting business
- b) Detailed specifications for the 100, 300, and 500 meter deep-well drilling equipment.
- c) Price lists for the 100, 300, and 500 meter deep-well drilling equipment

2. A confidential file memorandum, dated [redacted] which was prepared by the Main Department for Plan Execution [redacted] this is a unit of the State Geological Commission, Berlin. The memorandum refers to a meeting held at the offices of DIA Maschinen concerning imports from Hungary.

3. A photostat of a typewritten copy of a contract, dated [redacted] between DIA Maschinen and NIK. The contract was concluded within the framework of the 1952 trade agreement between the GDR and Hungary.

Under this contract NIK sold 11 deep-well drilling units to DIA Maschinen, fob Hungarian-Czechoslovak border (cost of freight, packing, and all other expenses included), insurance paid to the final GDR consignee.

Total amount of contract: 860,301 rubles; delivery: August-December 1952; border crossing: Bad Schandau; consignee: VEB Ausruestung (People-Owned Equipment Enterprise), Nordhausen, Lenin-Allee 44/45.

Provisions for payment, arbitration, etc. are included.

25X1A

Foreign language document or microfilm of it [redacted] is available from CIA Library, [redacted]

10 February 1953

SECRET/CONTROL - US OFFICIALS ONLY

Return to CIA Library

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY  
**INFORMATION REPORT**

REPORT NO. [Redacted]

CD NO. 25X1A

COUNTRY East Germany

DATE DISTR. 26 January 1953

SUBJECT East German Import of Deep Drilling Equipment  
From Hungary

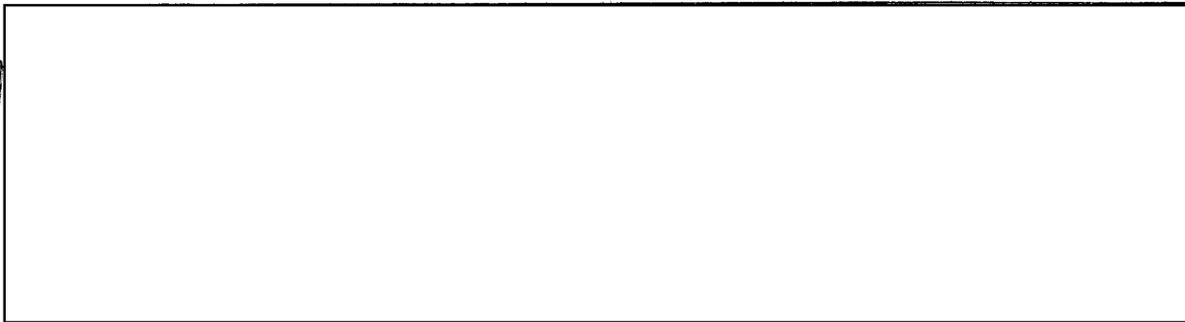
NO. OF PAGES 1

PLACE ACQUIRED 25X1A

NO. OF ENCLS. 9 (32 photostats)  
(LISTED BELOW)

DATE OF INFO ACQUIRED [Redacted]

SUPPLEMENT TO REPORT NO. 25X1X



The attached reports are sent for your retention. They concern a contract for the purchase of Madrill-type core drilling equipment from Hungary for prospecting operations in East Germany.

Annex 1 - Cost estimate dated [Redacted] prepared by the NIK, Dorottya - <sup>25X1A</sup>  
Utca 6, Budapest and deals with core drilling equipment of the Madrill 100-meter, 300-meter and 500-meter types.

Annexes 2,3,4 - Give specifications and technical data.

Annexes 5,6,7 - Price lists for this equipment.

Annex 8 - Confidential file note prepared by Hauptabteilung (HA) Plan-  
durchfuhrung of the State Geological Commission, Berlin and  
refers to a meeting held at DIA-Maschinen on [Redacted] concerning  
imports from Hungary.

25X1A

Annex 9 - Copy of a contract dated [Redacted] concluded between DIA-Maschiner  
Berlin and NIK concerning deliveries of the drilling equipment.  
The consignee is VEB Ausruestung, Nordhausen, Lenin-Allee 44/45.

25X1A

25X1A



**EXPLOITED BY IR**

CLASSIFICATION SECRET

STATE	NAVY	NSRB	DISTRIBUTION						
ARMY	AIR	ORR	x						

25X1A

Approved For Release 2002/08/19 : CIA-RDP83-00415R014000120009-3

Approved For Release 2002/08/19 : CIA-RDP83-00415R014000120009-3



**AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN**  
**DER UNGARISCHEN SCHWERINDUSTRIE „NIK“**

BUDAPEST V, DOROTTYA-UTCA 6 • TEL.: 183-880, 185-960 • TELEGRAMMADRESSE: NIKEXPORT

25X1A

Deutscher Innen- und Aussenhandel Maschinen

Berlin, W.8.

Mohrenstrasse 61.

D.D.R.

IHR ZEICHEN:

IHRE NACHRICHT VOM:

UNSER ZEICHEN:

CsR/1e

BUDAPEST 62. POSTFACH: 271

Liste: A/52

Export Kont. 1-232-501

Pos.3. Verschie-  
dene Maschinen

**KOSTENANSCHLAG** No. 456-275

25X1A

Betrifft: Masrill 100, 300 und 500 m Kernbohranlagen.

Die Preise verstehen sich franco ungarische Grenze

Zahlungsbedingungen: durch ein zu unseren Gunsten bei der Ungarischen Nationalbank, Budapest, zu eröffnendes unwiderrufliches Akkreditiv, fällig gegen Frachtbriefduplikat. Zahlung: in DDR-ungarischen gebundenen Zahlungsverkehr. Die mit dem Akkreditiv verbundenen Spesen gehen zu Lasten des Bestellers.

Lieferfrist:

III. Quartal 1952.

Haftzeit:

---

Mit unserem Angebot bleiben wir

bis

[ ]

im Werte. 25X1A

Preis der Verpackung: inbegriffen

Zahl der Einlageblätter: 3 Spezifikation  
3 Preislisten

Lieferwerk:

# Allgemeine Geschäftsbedingungen.

Bei Abschluss und Abwicklung unserer Geschäfte sind — mit Ausnahme der davon abweichenden schriftlichen Bestimmungen — die nachfolgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen massgebend:

1. **Angebot und Geschäftsabschluss.** Unsere Angebote werden freibleibend abgegeben:

Das Geschäft wird als abgeschlossen betrachtet, sobald wir die Bestellung mit unserer firmenmässigen Unterschrift schriftlich bestätigt haben.

Sollten wir die Bestellung nur mit Änderungen annehmen, so wird das Geschäft als abgeschlossen betrachtet, wenn der Besteller nach Erhalt unserer Verständigung gegen die neuen Bedingungen binnen einer, zur Beantwortung unter normalen Verhältnissen erforderlichen Frist, schriftlich keinen Einspruch erhebt.

Streichung der angenommenen Bestellung, sowie jedwede nachträgliche Abänderung der Geschäftsbedingungen sind nur dann gültig, wenn wir dieselben mit unserer firmenmässigen Unterschrift schriftlich bestätigt haben.

2. **Erfüllungsort.** Als Erfüllungsort für unsere Leistungen gilt das Herstellungswerk, beziehungsweise das Lager, wo sich die fertige Ware befindet.

Sollten wir auch die Montage an Ort und Stelle der durch uns zu liefernden Waren unternehmen, so gilt die Montagestelle nur für die Montagearbeiten als Erfüllungsort und sind für die Lieferung der Waren selbst die Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes massgebend.

3. **Preise.** Unsere Preise verstehen sich ab im vorhergehenden Punkte 2. bestimmten Orte, ohne irgendwelche Abzüge, netto „effektiv“ in der vereinbarten Währung.

Wir behalten uns das Recht auf nachträgliche Preisveränderung vor, es sei denn, dass der durch uns angegebene Preis ausdrücklich als Fixpreis bezeichnet wird.

Falls die Zahlung in der vereinbarten Währung „effektiv“ zufolge Hindernisse welcher Art immer nicht vor sich gehen kann und dieselbe demzufolge mit unserer Zustimmung in einer anderen Währung erfolgt, hat uns der Besteller für einen uns hiedurch eventuell erwachsenen Schaden aufzukommen.

Die Kosten der Verpackung, sowie die mit der Beförderung der Ware von der Lagerungsstelle an den Bestimmungsort verbundenen sämtlichen Transportspesen jedweder Art, sowie die Montagespesen werden stets separat in Anrechnung gebracht und zwar selbst in dem Falle, wenn der Bestimmungsort gleichzeitig als Erfüllungsort gilt. Verpackungsmaterial wird durch uns nicht zurückgenommen.

Die mit dem Geschäfte verbundenen und durch uns tatsächlich zu erlegenden öffentlichen Abgaben, welcher Art immer — die etwaigen Kosten der Aus-, Durch- und Einfuhrbewilligungen inbegriffen — werden durch uns in jedem Falle besonders berechnet. Für Mehrkosten, die durch die vom Besteller mitgeteilten irrtümlichen Angaben, oder durch ihn gewünschte und unsererseits zugestandene nachträgliche Abänderungen, sowie ohne unser Verschulden durch unvorhergesehene Verhältnisse verursacht werden, hat der Besteller stets besonders aufzukommen.

Wird das Gewicht der Ware durch uns angegeben, so dient dies nur zur allgemeinen Orientierung. Eine Preisänderung zufolge Abweichung von den angegebenen Gewichten bedingt eine schriftliche Vereinbarung; durch eine + 10% nicht übersteigende Abweichung wird der Preis auch in diesem Falle nicht berührt.

4. **Zahlungsbedingungen.** Die Hälfte des Kaufpreises ist bei Geschäftsabschluss (s. Punkt 1.), die zweite Hälfte bei Anzeige der Versandbereitschaft vor Versand zu bezahlen. Kosten, welche ihrer Natur gemäss erst nach Anzeige der Versandbereitschaft festgestellt werden können, sind bei der Fakturierung besonders zu begleichen.

Umfasst eine Bestellung mehrere Posten, oder eine Mehrzahl gleichgearteter Gegenstände, so haben wir das Recht Teilrechnungen vorzulegen und die Begleichung derselben schon vor der Abwicklung der Gesamtbestellung zu fordern. Unsere Forderungen, welche aus Nachlieferungen stammen, sind bei Erhalt der betreffenden Faktura fällig.

Die durch uns angegebene Zahlstelle kann unsererseits auch nachträglich abgeändert werden. Als Zahlungstag gilt der Tag, an welchem unsere Forderung bei der angegebenen Zahlstelle tatsächlich eingegangen ist und wir darüber frei verfügen können.

Sollte der Besteller die vereinbarten Zahlungsbedingungen nicht einhalten, so sind wir berechtigt, entweder Erfüllung zu verlangen, oder die Ware zu verkaufen und in beiden Fällen den Ersatz des aus dem Verzug entstandenen Schadens zu fordern, oder vom Geschäfte zurückzutreten; es steht uns frei unter diesen Modalitäten nach unserem Belieben selbst dann frei zu wählen, wenn die Ware bereits übergeben worden ist. Die auch ohne Beweis des Schadens zu entrichtenden Verzugszinsen überschreiten um 2% die jeweilige Diskontrate der Ungarischen Nationalbank.

Wird zwecks Begleichung des Kaufpreises die Eröffnung eines Akkreditives ausbedungen, so muss dasselbe unwiderruflich, übertragbar, teilbar und verlängerbar sein und zu unseren Gunsten bei der Pester Ungarischen Kommerzialbank in Budapest zu den durch uns fallweise anzugebenden Bedingungen eröffnet werden.

5. **Stundung des Kaufpreises.** Wird der Kaufpreis gestundet, so bleibt die durch uns gelieferte Ware bis zum vollständigen Eingang der dem Besteller obliegenden Leistungen unser Eigentum und kann dieselbe ohne unsere schriftliche Zustimmung weder veräussert, noch in den Besitz dritter Personen übergeben werden und darf denselben an diesen kein wie immer geartetes Recht gewährt werden.

Sollte die unser Eigentum bildende Ware durch die Gläubiger des Bestellers gepfändet werden, so muss uns rechtzeitig Gelegenheit gegeben werden, die Ausscheidungsklage, oder irgend ein anderes Verfahren — dem im Lande des Befindungsortes der Ware geltenden Rechte gemäss — einzuleiten zu können; zur Abwicklung eines solchen Verfahrens sind wir jedoch nicht verpflichtet und für die damit verbundenen Kosten hat der Besteller aufzukommen.

Sollte der Besteller die rechtzeitige Bezahlung irgend einer Kaufpreistratte und der ausbedungenen Zinsen versäumen oder wird die, Gegenstand des gegenwärtigen Geschäftes bildende Ware durch die Gläubiger des Bestellers gepfändet, so wird unsere gesammte Forderung unverzüglich und auf einmal fällig. Dasselbe gilt auch dann, wenn sich die Vermögenslage des Schuldners während der Stundungsperiode verschlechtert, oder wir nach Abschluss des Geschäftes irgendwelche nachteilige Information über ihn erhalten sollten.

Der Besteller hat die vereinbarte Zahlungsfrist auch dann einzuhalten, wenn wir unserer Gewährleistungspflicht (s. Punkt 10.) noch nicht nachgekommen sind und verzichtet auf Zurückhaltung — aus welchem Grunde immer — von fälligen Zahlungen. Er kann unsere Forderung gegen seine Gegenforderung nur dann aufrechnen, wenn wir dazu schriftlich zugestimmt haben.

Sollte Versand, Weiterbeförderung, Montage, Inbetriebsetzung oder Übergabe der Ware ohne unser Verschulden verhindert werden, so werden die Zahlungen ebenso fällig, als ob die obigen Geschehnisse zu den vereinbarten Zeitpunkten erfolgt wären.

Bei Stundung des Kaufpreises oder Zahlungsverzug des Bestellers werden Zinsen in Höhe von 2% über dem jeweiligen Diskontsatz der Ungarischen Nationalbank in Anrechnung gebracht, ohne dass es im Falle eines Verzugs einer Inverzugsetzung bedarf.

Die Annahme von Wechseln und Cheques erfolgt nur vorbehaltlich des tatsächlichen Einganges ihrer Beträge; die Kosten der Diskontierung und der Einziehung trägt der Besteller. Der Besteller ist zur Barzahlung verpflichtet, wenn er die Wechsel bzw. Prolongationswechsel bei Fälligkeit des Termins für die Wechselübergabe nicht einsendet.

6. **Versand.** Sollten wir die Lieferung frei Bestimmungsort übernehmen, so sind wir nur zur Tragung der zur Abwicklung derselben ergebende Differenz verpflichtet. Die sich aus einer nach der Bestellung erfolgten Änderung derselben ergebende Differenz geht zu Lasten des Bestellers.

Die Weiterbeförderung von der Eisenbahn- oder Schiffsbestimmungsstation an Ort und Stelle hat der Besteller eigene Kosten zu besorgen.

Den gegen den Frachtführer bestehenden Anspruch zum Ersatz der, während des Transportes etwa entstehenden Schäden, hat der Besteller ihm vor Übernahme der Ware anzumelden und geltend zu machen. Sollte der Besteller die

**SECRET**

vorschriftsmässige Geltendmachung der ihm zustehenden Rechte gegen den Frachtführer versäumen, so hat er die Folgen dieses Versäumnisses zu tragen.

Bekommen wir bezüglich der Strecke und sonstiger Details des Transportes rechtzeitig keine schriftlichen Weisungen, so steht uns das Recht zu — ohne Beeinträchtigung unserer sonstigen Rechte — die Ware nach unserem besten Ermessen zu deklarieren und zu instruieren und können wir in diesem Falle aus dem Grunde, dass durch uns nicht die kürzeste Strecke und die billigste Verfrachtung gewählt und die volle Ausnützung des Ladegewichtes nicht erreicht wurde, nicht zur Verantwortung gezogen werden. Falls es sich als notwendig erweist, betrachten wir uns unter ausserordentlichen Verhältnissen, seitens des Bestellers auch von seinen früheren Weisungen abweichend ermächtigt, nebst möglicher Wahrung seiner Interessen, jedoch ohne jedwede Verpflichtung unsererseits, zu entscheiden, ob die Ware abgeliefert und im bejahenden Falle welche Transportweise gewählt werden soll.

Die Vereinbarung einer Lieferung „FOB“ eines See- oder eines Flusshafens setzt seitens des Bestellers rechtzeitige Versandverfügung und Bereitstellung des erforderlichen Schiffsraumes, bei offener, unbehinderter Schifffahrt voraus. Wird von dem Besteller die Versandverfügung nicht rechtzeitig erteilt, so sind wir berechtigt, die Ware nach Ankunft im Hafen auf Rechnung und Gefahr des Käufers auf Kai zu entladen, wodurch die Verpflichtung zur „FOB“-Lieferung als erfüllt gilt. Machen wir von dem Rechte der Entladung auf Kai keinen Gebrauch, so hat der Käufer alle, durch die verspätete Bereitstellung des Schiffsraumes entstehenden Kosten, wie Wagenstandgeld, Überliegegeld, Fuhrkosten, Lagerkosten usw. zu tragen.

Ist der Abtransport der Ware dauernd, oder übergangsweise unmöglich, so haben wir das Recht, dieselbe auf Gefahr des Käufers unter Vorbehalt der Einforderung des üblichen Lagergeldes im Werke oder auf Gefahr und Rechnung des Käufers an einem dritten Orte einzulagern.

Mangels entgegenstehender schriftlicher Weisung des Bestellers, versichern wir die Ware gegen Transportschäden, auf seine Kosten bei einer erstklassigen inländischen Versicherungsanstalt.

7. **Gefahrenübergang.** Mit dem Augenblicke, in welchem die Ware im Punkt 2. bezeichnete Lagerungsstelle verlässt, geht die volle Gefahr für deren Beschädigung, Zugrundegehen oder Abhandekommen auf den Besteller über, und zwar auch dann wenn der Bestimmungsort gleichzeitig auch als Erfüllungsort gilt, weiters wenn wir auch die Montage übernommen haben, oder wenn der Transport unter Leitung eines unserer Angestellten erfolgt.

Gerät der Besteller in Abnahmeverzug, so wird die Gefahr durch ihn schon vom Augenblicke des Eintrittes desselben getragen.

Wird die Ablieferung versandbereiter Waren auf Wunsch des Bestellers verzögert, oder erleidet der Versand aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, eine Verzögerung, oder wird dieselbe aus solchen Gründen unmöglich, so geht die Gefahr vom Tage der Fertigstellung der Ware auf den Besteller über.

Nach Vertragsabschluss trägt die Gefahr der Vernichtung, des Abhandenkommens, oder der Beschädigung durch Kriegsereignisse der Besteller.

8. **Lieferfrist.** Die Lieferfrist gilt für Fertigstellung der Ware im Herstellungswerke und beginnt, wenn die Vereinbarung bezüglich sämtlicher Punkte des Geschäftes zustandegekommen ist, wir alle zur Ausführung erforderlichen endgültigen Angaben, sowie 50% des Kaufpreises, die ausbedungenen Sicherstellungen (Wechsel, Pfandbestellungs-urkunden, usw.) erhalten haben, weiters falls zur Ausführung der Bestellung behördliche Bewilligung erforderlich ist, dieselbe uns durch den Besteller zur Verfügung gestellt wurde und schliesslich wenn wir im Besitze einer Mitteilung des Bestellers sind, wonach die eventuell nötige Einfuhrbewilligung vorliegt, bezw. der Besteller sich damit einverstanden erklärt, dass die Ware nach erfolgter Fertigstellung auf seine Gefahr unverzüglich zur Ablieferung gebracht werden kann.

Die Lieferfrist wird — mangels gegentelliger Vereinbarung — ohne jedwede Verpflichtung unsererseits übernommen, so, dass der Besteller wegen Nichteinhaltung derselben aus welchem Grunde immer, keinen Anspruch auf Ersatz des Schadens oder des entgangenen Gewinns gegen uns erheben kann.

Mit einem Anspruch auf Ersatz des Schadens und des entgangenen Gewinns kann der Besteller selbst dann nicht auftreten, wenn wir zwar für die Einhaltung der Lieferfrist ausdrückliche Haftung übernommen haben, jedoch zufolge ohne unser Verschulden aufgetretener Hindernisse (z. B. Betriebsstörung, Arbeitseinstellung, Mangel an Material und Arbeitskraft, Mobilisierung, Krieg, usw.) dieselbe zu überschreiten gezwungen waren. Diese Bestimmung gelangt selbst dann zur Anwendung, wenn die oben erwähnten Umstände nicht zum Begriffskreise der force majeure gehören oder nicht im Zusammenhang mit unserer Geschäftsführung, sondern mit der unserer Lieferanten, bezw. Subunternehmer entstehen.

Wegen Überschreitung der Lieferfrist kann der Besteller vom Geschäft in jedem Falle und dann rücktreteten, wenn wir erklären, dass die Erfüllung des Geschäftes unsererseits unmöglich geworden ist.

Gelangt der Besteller in Zahlungsverzug, so steht uns das Recht zu, die Lieferzeit dementsprechend zu verlängern, wobei unsere sonstigen Rechte unberührt bleiben.

Eine Vertragsstrafe für verspätete Lieferung kann nur dann gefordert werden, wenn diese ausdrücklich und schriftlich vereinbart worden ist und festgestellt werden kann, dass wir für den Verzug verantwortlich sind und der Besteller beweisen kann, dass ihm daraus ein Schaden erwachsen ist. Derjenige Teil des durch den Besteller erwiesenen Schadens, welcher den Betrag der Vertragsstrafe etwa übersteigt, ist durch uns nicht zu ersetzen.

9. **Qualitative Übernahme.** Wenn der Besteller die mit besonderen technischen Bedingungen bestellte, oder besondere technische Prüfung erheischende Ware zu prüfen wünscht, so ist er verpflichtet, diese seine Absicht bei der Bestellung schriftlich bekannt zu geben. In diesem Falle wird der Besteller von der Abnahmebereitschaft der Ware verständig und ist er verpflichtet persönlich oder durch seinen Beauftragten binnen 14 Tagen nach Erhalt der Verständigung zwecks Durchführung der Prüfung und der Abnahme der Ware an der bezeichneten Stelle zu erscheinen. Sollte der Besteller diese Frist nicht einhalten, so sind wir berechtigt die Ware als übernommen zu betrachten.

Die qualitative Prüfung und die Abnahme erfolgen im Herstellungswerk. Auf Grund von durch den Besteller eventuell anderswo betätigten Qualitätsprüfungen kann uns keine Verpflichtung erwachsen.

10. **Gewährleistung.** Insofern wir Gewährleistungspflicht übernommen haben, beschränkt sich unsere Haftung auf Folgendes:

Sämtliche Bestandteile der bestellten Ware, welche innerhalb eines Jahres (bei Tag- und Nachtbetrieb, sowie bei Fahrzeugmotoren innerhalb 6 Monaten) vom Beginn der Gewährleistungsfrist gerechnet nachweisbar zufolge unrichtiger Konstruktion, unentsprechender Ausführung oder schlechten Materials schadhaft oder unbrauchbar geworden sind, bringen wir — nach unserer Wahl — entweder auf unsere Kosten je eher, ab Herstellungswerk in brauchbaren Zustand oder ersetzen wir sie ebenso unentgeltlich durch neue Bestandteile. Als Tag- und Nachtbetrieb gilt ein Betrieb, bei welchem die Maschinen, wenn auch nur zeitweise, auch zwischen 18 Uhr und 6 Uhr arbeiten.

Wir haften für mangelhaftes Material nur insofern, als wir bei fachmännischer Prüfung den Mangel erkennen hätten können.

Der Beginn der Gewährleistungsfrist ist folgendermassen zu berechnen:

Falls wir Montage nicht übernehmen, vom Zeitpunkte der Mitteilung der Versandbereitschaft; im Falle wir Montage übernehmen, jedoch die Ablieferung der Ware nach Fertigstellung ohne unser Verschulden unverzüglich nicht erfolgt, oder wenn ohne unser Verschulden mit den Montagearbeiten nach Ankunft der Ware an dem Bestimmungsorte nicht unverzüglich begonnen werden kann, oder wenn dieselben auf längere Zeit unterbrochen werden, vom Zeitpunkte der Mitteilung der Versandbereitschaft; falls wir Montage übernehmen — und keiner der in dem vorhergehenden Sätze erwähnten Umständen vorliegt — vom Tage der Betriebsbereitschaft; ist auch die Inbetriebsetzung unsere Aufgabe, vom Tage der erfolgten Inbetriebsetzung, beziehungsweise vom Abschluss der Montagearbeiten, falls die Inbetriebsetzung nach Beendigung der Montage ohne unser Verschulden unverzüglich nicht erfolgt.

Aus dem oben Angeführten ergibt es sich selbstredend, dass sich unsere Gewährleistungspflicht unter Anderen auch auf die folgenden Fälle nicht erstreckt:

Auf natürliche Abnutzung, auf Ersatz oder Instandsetzung von Dichtungen, Wärmeisolierungen oder dem Feuer ausgesetzten Teilen (z. B. Roststäbe, bzw. Rostplatten oder feuerfeste Mauerung bei Kesseln) weiters auf Mängel, welche nicht zulolge unserer Fabrikation, oder Montage, sondern als Folge von Handlungen des Bestellers, oder dritter

**SECRET**

CONTROL ONLY

Personen (z. B. unrichtige Behandlung, Benützung ungeeigneten Betriebsmaterials, die angegebene Leistungsfähigkeit überschreitende Belastung, unentsprechende Flacierung usw.) Naturverhältnisse oder Naturereignisse (z. B. ungeeignete Bodenverhältnisse, spezielle chemische Wirkung, Hochwasser, Erdbeben usw.) entstanden sind.

Sollte der Besteller oder eine Behörde anstatt des üblichen Materials die Anwendung eines anderen vorschreiben, so übernehmen wir für die hieraus entstehenden Folgen keine Verantwortung.

Für Reparatur und Umarbeitung übernehmen wir keine Gewährleistung.

Für die Qualität von Materialien, die wir zwecks Bearbeitung, Reparatur oder Umarbeitung übernommen haben, übernehmen wir keine wie immer geartete Haftung und ist der Gegenwert der durch uns geleisteten Arbeit in jedem Falle zu ersetzen.

Arbeiten, die sich aus unserer Gewährleistungspflicht ergeben, werden im Herstellungswerk vollzogen. Übernehmen wir die Ausführung solcher Arbeiten ausserhalb des Herstellungswerkes, so hat der Besteller uns Hilfsarbeiter und Tagelöhner, sowie geeignete Einrichtungen, Gerüste, Betriebs- und Kleinmaterial unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, unsere Monteure kostenlos zu unterbringen und zu verpflegen, weiters die mit der Erfüllung der Gewährleistungspflicht verbundenen Reisespesen zu zahlen.

Wir sind unserer Gewährleistungspflicht entbunden, wenn der Besteller die wahrgenommenen Fehler nicht unverzüglich zu unserer Kenntnis bringt, uns in der Beseitigung des Fehlers verhindert, oder Reparaturen ohne unsere vorherige Zustimmung selbst durchführt, oder durch Dritte durchführen lässt. Wir tragen die Spesen solcher Arbeiten auf keinen Fall.

Der Besteller hat zur Durchführung der unsererseits für nötig erachteten Umänderungen und Ersatzlieferungen uns Zeit und Gelegenheit zu bieten. Verweigert er dies, so sind wir unserer Haftpflicht entbunden.

Wir verpflichten uns die für die von uns gelieferten Fremderzeugnisse seitens unseres Lieferanten übernommene Gewährleistung in vollem Umfange auf den Besteller zu übertragen, eine weitere Verpflichtung übernehmen wir für diese jedoch nicht.

Kosten, welche etwa zufolge unbegründeter Bemängelung des Bestellers erwachsen, hat der Besteller zu ersetzen. Wir haben unsere Gewährleistungspflicht nur dann zu erfüllen, wenn der Besteller die bedungenen Zahlungsverpflichtungen erfüllt.

Eine über vorstehende Verpflichtungen hinausgehende Gewährleistungspflicht übernehmen wir nicht, bieten weder Ersatz für mittelbaren oder unmittelbaren Schaden, noch für entgangenen Gewinn.

Der Besteller kann in Fällen von Qualitätsmängeln nur die im gegenwärtigen Punkte bestimmten Rechte geltend machen; ein Anspruch, auf Minderung des Kaufpreises ist ausgeschlossen, Rücktritt vom Geschäft ist nur dann möglich, wenn wir erklären, nicht imstande zu sein irgend einen wesentlichen Mangel zu beseitigen, oder die Ware durch eine andere zu ersetzen.

11. **Muster.** Für die Beschädigung und Vernichtung der aus eventuell uns zur Verfügung gestellten Mustern oder der zur Erzeugung der Ware erforderlichen Werkzeuge usw. übernehmen wir keine Verantwortung.

Nach Fertigstellung der bestellten Ware hat der Besteller die Muster binnen 30 Tagen abholen zu lassen; im entgegengesetzten Falle sind wir berechtigt, dieselben zum Tagespreise zu verkaufen, oder als unser Eigentum zu behalten.

12. **Verbot der Lieferung ausserhalb des Bestimmungslandes.** Die Ware ist zur Einfuhr und zur Benützung in demjenigen Lande bestimmt, das in der Auftragsbestätigung angegeben ist. Dieselbe darf auf keinen Fall weder direkt, noch indirekt durch den Besteller, bzw. dessen Rechtsnachfolger nach einem anderen Bestimmungsort innerhalb von drei Jahren, von der Übergabe an gerechnet, ausgeführt werden. Bei einer Zuwiderhandlung — sollte diese durch wen immer erfolgen — hat unser Besteller eine Vertragsstrafe in Höhe der Hälfte des Kaufpreises binnen 8 Tagen von unserer ersten Aufforderung gerechnet, in Bar zu bezahlen. Der Besteller verzichtet im Voraus auf eine Ermässigung dieser Vertragsstrafe auf dem Gerichtswege.

13. **Urheberrecht.** Wir behalten uns das Eigentums- und Urheberrecht an allen von uns ausgefolgten Kostenanschlägen, Zeichnungen, Masskizzen, Beschreibungen und im Allgemeinen an allen von uns stammenden technischen Angaben vor. Diese dürfen ohne unsere schriftliche Erlaubnis weder vervielfältigt, noch Dritten zugänglich gemacht werden. Die den Angeboten beigelegten Zeichnungen und andere Unterlagen sind auf unser Verlangen, oder wenn der Auftrag uns nicht erteilt wird, unverzüglich zurückzugeben.

Wenn die Bestellung oder ein Teil derselben auf Grund von Zeichnungen, Vorschriften etc. hergestellt und geliefert wird, welche der Besteller uns überliess, so belasten alle aus Schutzrechten stammenden Ansprüche ausschliesslich den Besteller und hat er uns hievon schad- und klaglos zu halten.

14. **Montagearbeiten.** Für Montagearbeiten gelten unsere besonderen Bedingungen, die mit der Unterzeichnung der gegenwärtigen Bestellung als durch den Besteller angenommen betrachtet werden.

15. **Gerichtsstand — anzuwendendes Recht.** Für Klagen des Bestellers gegen uns sind die Gerichte in Budapest (je nach dem Prozessgegenstand der Budapester Gerichtshof, resp. das Budapester Zentralbezirksgericht) ausschliesslich örtlich zuständig; wir sind berechtigt, Klagen gegen den Besteller sowohl in seinem ordentlichen Gerichtsstande, als auch in Budapest, laut obigen Bestimmungen zu erheben.

Auf die im gegenwärtigen Schreiben geregelten Rechtsverhältnisse ist das ungarische materielle Recht anzuwenden.

Hochachtungsvoll

NIKEX, Ungarischer Ausserhandelsbetrieb  
für den ungarischen Schiffsbauindustrie "NIK"

ADDRESS:

DATE:

OUR

[Redacted Box]

Seite 1.

SPEZIFIKATION

der

Madrill 100 Kernbohranlage

Pos.	Stk.	Benennung der Ware	Gewicht:
1./	1	Madrill Kernbohrmaschine f. 40 mm $\phi$ Bohrgestänge, komplett, mit H.spel. Richten-scheibe, Leerlauf-scheibe, Richten-leiter, Schwungscheibe, Förder-Broms-u. Nachlassvorrichtung, mit Schlüsseln	850
<u>Zubehörteile</u>			
2./	20 Stk.	Stahldrahtseil 13 mm $\phi$ 6 x 19 x 0,8 Litzen, mit 1 H. rfdocht, min. 150 kg/mm <sup>2</sup> Zerreissfestigkeit, mit linksgängigen Querflechten	18
3./	2	Klammern zum Stahldrahtseil	3
4./	1	Haken mit Förderöse 1,5 to Die Pos. 2,3.u.4. zusammenmontiert	25
<u>Ersatzteile</u>			
5./	2	Schuckbacken 40 mm (Gesamtgew. Pos. 5-7)	3,1
6./	2	Schuckschrauben 40 mm	
7./	1	kleines Schneckenrad.	
8./	1	Spülpumpe Type P-300, mit Richten-u. Leerlauf-scheibe, Richten-leiter, Zahnradumhüllung, mit Kugellager, aus gusseisernem Fundament Anzahl der Zylinder : 1 $\phi$ " " " 110 mm Hub des Kolbens 175 mm grosste theor. Leistung: 95 L/Min. grösster Betriebsdruck: 15 Atm. Anzahl der doppelt. Hub: 30/Min. PS'Bedarf 6 PS	450

Übertrag: 1349,1

THIS IS AN ENCLOSURE TO BE ATTACHED TO THE MAIN DOCUMENT



3

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE: 25X1A

Madrill 100 L.

Seite 3.

Pos.	Stk.	Benennung der Ware	Gewicht kg
Übertrag:			1766.1
22./	55	Bohrgestänge $\phi$ 40/30 x 3000 mm	462
23./	1	detto $\phi$ 40/30 x 1500 mm (Gesamtgew. Pos. 23-24)	22
24./	44	Gestängennippel 40 mm $\phi$	
25./	1	Drehstange 40/30 $\phi$ x 3500 mm (Rechts- und Linksgewinde)	24
26./	1	Gestängedreher 40 mm $\phi$	13
27./	2	Gestängefangdorn 40 mm $\phi$ (Gesamtgewicht der Pos. 27-28)	4
28./	1	Gestängefangglocke 40 mm $\phi$	
29./	1	Turmmarnierung aus folgenden Teilern: Turmrolle, Aufhängebügel n. Bolzen	75
30./	2	Förderwirbel (Gesamtgew. Pos. 30-32)	69
31.	1	Spülkopf n. Aufhängebügel (links- gängig)	
32./	1	Schutzübergang v. Spülkopf auf Drehstange	
33./	1	Übergang v. Spülkopf a. G. stänge (rechts- linksgängig) (Gesamtgewicht der Pos. 33-36)	28
34./	1	Gestängeabfangvorrichtung	
35./	1	Gestängeschlüssel 40 mm $\phi$	
36./	2.	verstellbare schwed. Schlüssel 2"	
37./	1	einf. Kernrohr 47.5 x 3000 mm, ohne Bohrkrone, mit unterem Gewindeschutz, ohne Sedimentrohr	18

Übertrag: 2481.1

~~CONFIDENTIAL~~



NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

ADDRESS:

DATE:

~~OUR REF:~~

Seite 5, PAGE:

Madrill 100 L

Pos.	Stk.	Benennung der Ware	Gewicht kg
		Übertrag	3286,3
57./	3	Rohrschuhe 60 mm	4,5
58./	3	detto 76 mm	6
59./	1	Rohrklemme f. Hebebock 60 mm	8
60./	1	detto 76 mm	11
61./	1	Rohrabschneider f. 60 mm Rohre Ersatzteile hierzu 3 Stahlmesser 1 Feder 1 Ledermanschette	10
62./	1	Rohrabschneider f. 76 mm Rohre Ersatzteile: 3 Stahlmesser 1 Feder 1 Ledermanschette	15
63./	2	Kettenschlüssel 4"	22
64./	1	Schappenbohrer 76 mm	12
65./	1	Spiralbohrer 80 mm	3
66./	1	Ventilbohrer 60 mm	6
67./	1	Kreuzmeißel 60 mm	3
68./	1	detto 47,5 mm	2
69./	1	Fischschwanzmeißel 80 mm	5
70./	1	Rohrfangdorn 76 mm	4
71./	1	detto 60 mm	3
72./	6	Hartmetallbohrkronen 60 mm $\phi$ (Gesamtgewicht der Pos. 72-77)	41
73./	6	detto 47,5 mm $\phi$	
74./	3	Stahlzahnkronen 60 mm (mit Hartmetallbelag)	
75./	3	detto 47,5 mm	
		Übertrag:	3441,8

NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE:

Madrill 100 m

Seite 6.

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware</u>	<u>Gewicht kg</u>
		Übertrag	3441,8
76./	3	Schrottkronen 60 mm	
77./	3	detto 47.5 mm	
78./	1	Schleifapparat f.maschinellen Betrieb, mit 2 Widia-Steinen, mit gummierter Schmierscheibe	25
79./	2	Hebebock 5 to	60

Insgesamt oca 3526,8 kg

NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

ADDRESS: DATE: OUR REF: Seite 1. PAGE:

S P E Z I F I K A T I O N  
 der  
Madrill 300 Kernbohranlage.



25X1

Pos.	Stk.	Benennung der Ware	Gewicht: kg.
1./	1	Madrill Kernbohrmaschine f. 40 mm Ø Bohrgestänge, komplett mit Haspel, Riemenscheibe, Leerlaufscheibe, Rie- menleiter, Schwingscheibe, Förder- Brems- u. Nachlassvorrichtung, mit Schlüsseln	85
<u>Zubehörteile:</u>			
2./	20	lm. Stahldrahtseil 13 mm Ø, 6 x 19 x 0.8 Litzen, mit 1 Hanfdocht, min. 150 kg/mm2 ZerreiBfestigkeit, mit linksgängigem Querflechten	18
3./	2	Klemmen zum Stahldrahtseil	3
4./	1	Haken 2.5 to, mit Förderöse /Die Pos. 2.3.4. zusammenmontiert/	28
<u>Ersatzteile:</u>			
5./	2	Schuckbacken 40 mm Ø /Gesamtgewicht Pos.5-7/	3,1
6./	2	Schuckschrauben 40 mm Ø	
7./	1	kleines Schneckenrad	
8./	1	Spülpumpe Type P-300, mit Riemen- u. Leerlaufscheibe, Riemeleiter, Zahn- rad-Umhüllung mit Kugellager, auf gusseisernem Fundament	
		Anzahl der Zylinder	1
		Ø " " "	110 mm
		Hub des Kolbens	175 mm
		grösste theor.Leistung	95 L/Min.
		grösster Betriebsdruck	15 Atm.
		Anzahl der dopp.Hub:	30/Min.
		PS-Bedarf:	6 PS
			450
<u>Ersatzteile:</u>			
9./	10	Kolbenringe aus Gummi 110 mm Ø /Gesamtgewicht der Pos. 9.-12./	17
10./	20	Ventilkugel aus Gummi 50 mm Ø	
11./	1	untere Dichtung	
12./	1	obere Dichtung	

THIS IS AN ENGLISH TO  
 SO DO NOT REPLY

././ Übertrag: 1369,1

104. ay. m. 1061. VII. 3000 db. - 8076/LD05 - 24v

NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE:

Madrill 300 m.

Seite 2.

25X1A

Pos.	Stk.	Benennung der Ware	Gewicht kg.
------	------	--------------------	----------------

Übertrag: 3369,1

Zubehörteile:

13./	1	Saugschlauch 2" x 4.5 m. mit 5 mm Wandstärke, mit 3 Einlagen, 1 innerer losliegenden Schnecke, mit 1 Saugkorb 2", mit Rückschlagventil, mit Anschluss auf die Pumpe	18
14./	1	Druckschlauch 1" x 9 m, mit 6,5 mm Wandstärke, für 20 Atü Probedruck, mit 2 Einlagen, mit Anschluss auf die Pumpe und den Spülkopf, mit Spiraldrahtarmierung, beim Pumpenanschluss mit Ablasshahn u. Schlauchanschluss	14
15./	1	Spülkopf, einfach, mit Schrottfüllvorrichtung-Anschluss	5
16./	1	Schrottfüllvorrichtung	1
17./	1	Antriebsmotor Type Hofherr R-20, 800 U/Min. 20-22 PS Leistung, auf 650 U/Min. reguliert, mit Ersatzteilen, 350 mm Ø Riemenscheibe /Rohölmotor/ /Gewicht der Pos. 17-18 zusammen/	850
18./	1	Schlitten für Antriebsmotor	
19./	1	Vorgelege mit 3 Riemenscheiben, mit Kugellagerung /Gewicht der Pos. 19-22 zusammen/	108
20./	24	Im Treibriemen 90 x 6 mm Spaltriemen oder Gummitex	
21./	1	Riemenverbindungsapparat /No.2./	
22./	2	Schachtel Riemenhaken /No.2./	
23./	100	Bohrgestänge 40/30 Ø x 3000 mm	1400
24./	1	detto 40/30 Ø x 1500 mm /Gewicht der Pos. 24-25/	21
25./	120	Gestängenippel 40 mm Ø	
26./	1	Drehstange 40/30 Ø x 3500 mm /Rechts- u. Linksgewinde/	24
27./	1	Gestängedreher 40 mm Ø	33

Übertrag:

3909,1

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE: 25X1A

Madrill 300 m.

Seite 3.

Pos. Stk. Benennung der Ware

Gewicht  
Kg.

Übertrag:

3903,1

28./	2	Gestängefangdorn 40 mm Ø /Gesamtgewicht der Pos. 28-29/	4
29./	1	Gestängefangglocke 40 mm Ø	
30./	1	Turmarmierung aus folgenden Teilen: Turmrolle, Aufhängebügel m. Bolzen	75
31./	2	Förderwirbel /Gesamtgewicht der Pos.31-32/	68
32./	1	Spülkopf m.Aufhängebügel /linksgängig/	
33./	1	Schutzübergang v. Spülkopf auf Drehstange /Gesamtgewicht der Pos, 33-34/	2
34./	1	Übergang v. Spülkopf a.Gestänge /rechts- /linksgängig/	
35./	1	Gestängeabfangvorrichtung	13
36./	1	Gestängeschlüssel, 40 mm Ø	12
37./	2	verstellb. schwed. Schlüssel 2"	8
38./	2	einf. Kernrohr 47.5 x 3000 mm, ohne Bohrkrone, mit unterem Gewindeschutz, ohne Sedimentrohr	36
39./	2	detto 47,5 x 1500 mm, sonst wie oben	20
40./	1	detto 47.5 x 500 mm, sonst wie vor	6
41./	2	Stiftschlüssel	0,4
42./	3	Übergang v. Kernrohr auf Stahlzahn- u. Schrottkrone.	3
43./	3	Kernheber /f.Stahlzahn- u. Schrottkrone/	1
44./	1	Flügel-nachnehmen	6
45./	2	einf. Kernrohr 60 x 3000 mm, ohne Bohr- krone, mit unterem Gewindeschutz, ohne Sedimentrohr	52
46./	2	detto 60 x 1500 mm, wie vor	26
47./	1	detto 60 x 500 mm, wie vor	5
48./	2	Stiftschlüssel	1
49./	3	Übergang v. Kernrohr a. Stahlzahn- u. Schrottkrone.	3
50./	3	Kernheber /f.Stahlzahn- u. Schrottkrone/	1
51./	1	Flügel-nachnehmer	6

Übertrag:

4251,5

NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

25X1A

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE:

Madrill 300 m.

Seite 4.

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware</u>	<u>Gewicht</u>
			kg.
		Übertrag:	4251,5
52./	2	einf. Kernrohr 76 x 3000 mm, ohne Bohrk- krone, mit unterem Gewindeschutz, mit Sedimentrohr	40
53./	2	detto 76 x 1500 mm, wie oben	20
54./	1	detto 76 x 500 mm, wie oben	4
55./	2	Stiftschlüssel /Gesamtgewicht der Pos.55-57/	7
56./	3	Übergang v. Kernrohr a. Stahlzahn- u. Schrottkrone,	
57./	3	Kernheber /f.Stahlzahn- u. Schrottkrone/	
58./	240 lm	Futterrohre 60/52,5 Ø m Gewindeschutz	1370
59./	120 "	detto 76/68,5 Ø m. Gewindeschutz	802
60./	20 "	detto 95/86.5 " " "	230
61./	2	Übergang v. Futterrohr a. Förderwirbel 60 mm	12
62./	2	detto 76 mm	16
63./	2	detto 95 mm	20
64./	1	Auslauf T- Stück 60 mm	2
65./	1	detto 76 mm Ø	3
66./	1	detto 95 mm Ø	5
67./	3	Rohrschuhe 60 mm Ø	4,5
68./	3	detto 76 mm Ø	6
69./	3	detto 95 mm Ø	12
70./	1	Rohrklemme f. Hebebock 60 mm Ø	8
71./	1	detto 76 mm Ø	11
72./	1	detto 95 mm Ø	20
73./	1	Rohrabschneider f. 60mm Rohre	
		Ersatzteile:	
		3 Stahlmesser	
		1 Feder	
		1 Ledermanchette	10
74./	1	Rohrabschneider f. 76 mm Rohre	
		Ersatzteile:	
		3 Stahlmesser	
		1 Feder	
		1 Ledermanchette	15
75./	2	Kettenschlüssel 4"	22
		Übertrag:	6091

NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

ADDRESS: Madrid 300 m.

DATE:

OUR REF:

Seite 5.

PAGE:

25X1

Pos.   Stk.   Benennung der Ware

Gewicht

ke.

Übertrag:

76./	1	Schappenbohrer 105 mm	20
77./	1	detto 76 mm	12
78./	1	Spiralbohrer 80 mm	3
79./	1	Ventilbohrer 60 mm	6
80./	1	Kreuzmeissel 76 mm	5
81./	1	detto 60 mm	3
82./	1	detto 47.5 mm	2
83./	1	Fischschwanzmeissel 80 mm	7
84./	1	Rohrfangdorn 76 mm / Gesamtgewicht der Pos. 84-86/	8
85./	1	detto 60 mm	
86./	1	detto 47.5 mm	
87./	6	Hartmetallbohrkronen 76 mm / Gesamtgewicht der Pos. 87-89/	11
88./	6	detto 60 mm	
89./	6	detto 47.5 mm	
90./	3	Stahlzahnkronen 76 mm / m. Hartmetallbelag / Gesamtgewicht der Pos. 90-92/	27
91./	3	detto 60 mm	
92./	3	detto 47.5 mm	
93./	3	Schrottkronen 76 mm / Gesamtgewicht der Pos. 93-95/	36
94./	3	detto 60 mm	
95./	3	detto 47.5 mm	
96./	1	Schleifapparat f. maschinellen Betrieb, mit 2 Widia-Steinen, mit gummierter Schmiere Scheibe	25
97./	2	Hebebocke 5 to	60

Insgesamt: 7116.- kg.

NIKEX, HUNGARIAN TRADING COMPANY FOR PRODUCTS OF HEAVY INDUSTRY  
 NIKEX, SOCIÉTÉ HONGROISE POUR LE COMMERCE DES PRODUITS DE L'INDUSTRIE LOURDE  
 NIKEX, UNGARISCHES AUSSENHANDELSUNTERNEHMEN FÜR DIE ERZEUGNISSE DER SCHWERINDUSTRIE

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE:

25X1A

S P E Z I F I K A T I O N

der

Madrill 500 Kernbohranlage

SECURITY INFORMATION

Pos.   Stk.   Benennung der Ware.

Gewicht:

Kg.

1./   1

Madrill Bohranlage, auf gemeinsamer Grundplatte, bestehend aus:

a/. Kernbohranlage, geeignet für die Aufnahme von 40 mm Ø Gestänge, mit Schraubenrad-Kraftübertragung auf die Bohrspindel, umlegbar in vertikaler Ebene von 0 - bis 90°. Für die Rotation des Gestänges dienen 2 Futter. Auf der horizontalen Welle ist eine Keilriemenscheibe, für den Antrieb der Maschine aufmontiert. Auf der gegengesetzten Seite der Welle ist eine Schaltvorrichtung, zwecks Aus- und Einschaltung, angebracht. Das grosse Zahnrad betätigt die Förderungstrommel, in welcher sich ein Schalter für die Rohrbehandlung, Brumo-, sowie Nachlassvorrichtung mit Gewichtsausgleich befindet. Der Nachlass kann an der vertikalen Welle, oder mit Handarmbetätigung vorgenommen werden. Die Maschine ist mit Behandlungsschlüssel versehen, am Formstahl-Gestell angebracht und zur Grundplatte befestigt.

b/. Schlammpumpe 3 1/2" x 5 3/4", mit Keilriemenscheibe, in Kugellagerausführung.

Anzahl der Zylinder: 2

Ø " Zylinderbüchse: 89, 76, 70, 63.

Hub: 144 mm

Grösste theor. Leistung: 269 l/min.

grösster Betriebsdruck: 42 Atm.

Anzahl der doppelten Hube: 80/Min.

PS-Bedarf: 26 PS.

c/. Transmission welche den Antrieb durch eine Wellenkupplung und Wechselgetriebe zur Maschine vermittelt. Zum Antrieb der Pumpe dient ein Keilriemen-Vorgelege.

./.

Madrill 500.

Seite 2.-

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware.</u>	<u>Gewicht</u> Kg.
		d/. Dieselmotor Type Csepel 413 D. vier- zylindrig, 1500 UpM, 40 PS, komplett, mit Anlassvorrichtung, mit Akkumula- tor und Kühleinrichtung	4.200
<u>Ersatzteile der Bohranlage</u>			
2./	1	Schraubenrad /Gewicht der Pos. 2-4/ . . . . .	4
3./	4	Schneidkanten . . . . .	
4./	4	Schuckschrauben . . . . .	
<u>Ersatzteile zur Pumpe</u>			
5./	2	Zylinderbüchse 89 mm Ø . . . . .	10
6./	2	detto 76 mm Ø . . . . .	10
7./	2	detto 70 mm Ø . . . . .	12
8./	2	detto 63 mm Ø . . . . .	14
9./	10	Zylinderbüchsen-Dichtung . . . . .	3
10./	12	Gummi Kolbenringe 89 mm Ø . . . . .	3
11./	12	detto 76 mm Ø . . . . .	3
12./	12	detto 70 mm Ø . . . . .	3
13./	12	detto 63 mm Ø . . . . .	3
14./	4	Ventil mit Teller . . . . .	2
15./	4	Ventil-Gummi . . . . .	2
16./	4	Ventilsitz . . . . .	2
17./	18	Kolbenstange-Dichtung . . . . .	2
18./	2	Kolbenstange mit Kolben 89 mm Ø . . . . .	8
19./	2	detto 76 mm Ø . . . . .	7
20./	2	detto 70 mm Ø . . . . .	6
21./	2	detto 63 mm Ø . . . . .	5
22./	1	Zylinderbüchse Ein- und Ausziehvorrichtung . . . . .	14
23./	1	Ventilsitz Ausziehvorrichtung . . . . .	4
<u>Zubehörteile</u>			
24./	1	Saugschlauch 2 1/2" x 6 m . . . . .	30
25./	1	Druckschlauch 1 1/4" x 9 m . . . . .	25

Übertrag: 4.579

Madrill 500.

Seite 3.-

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware.</u>	<u>Gewicht</u> Kg.
		Übertrag:	4.379
26./	1	Dreischeiben-Turmkrone mit Kugellagerung . . . . .	75
27./	1	Zweischeiben-Flaschenzug mit Kugellagerung. . . . .	80
28./	100 lm	Stahldrahtseil 5/8", 6 x 24 x 0,8 mm mit 7 Hanfdocht, min. 150 kg/mm <sup>2</sup> Zerreißfes- tigkeit, mit linksgängigen Querflechten . . . . .	150
29./	4	Klemmen zum Stahldrahtseil . . . . .	120
30./	1	Spülkopf, einfach, mit Schrottfüllvorrich- tungs-Anschluss /Gewicht der Pos. 30-32/ . . . . .	7
31./	1	Schrottfüllvorrichtung	
32./	1	Zwischenstück G 1" - G 1 1/4" zum einfachen Spülkopf	
33./	1	Schutzübergang v. Spülkopf auf Drehstange /Gewicht der Pos. 33-34/ . . . . .	2
34./	1	Übergang v. Spülkopf auf Gestänge	
35./	1	5 Tonnen Spülkopf mit Aufhängebügel . . . . .	64
36./	1	Schutzübergang von Spülkopf auf Drehstange /Gewicht der Pos. 36-37/ . . . . .	2
37./	1	Übergang von Spülkopf auf Gestänge	
38./	167	Bohrgestänge Ø 40/30 x 3000 mm . . . . .	2338
39./	1	Detto Ø 40/30 x 2000 mm . . . . .	8
40./	1	Detto Ø 40/30 x 1000 mm . . . . .	4
41./	200	Gestängenippel Ø 40 mm . . . . .	30
42./	1	Drehstange Ø 40/30 x 3500 mm . . . . . /Rechts- und Linksgewinde/	35
43./	1	Gestängedreher Ø 40 mm . . . . .	25
44./	2	Gestängefangdornen 40 mm /44-45/ . . . . .	4
45./	1	Gestängefangglocke 40 mm	
46./	2	Förderwirbel /Gew. der Pos. 46-48/ . . . . .	36
47./	2	Gestängeschlüssel	
48./	2	verstellbare schwedische Schlüssel 2"	
49./	1	golyós ültető /Kugelsitz/ . . . . .	20
50./	2	Ø 60 x 3000 mm einf. Kernrohr ohne Bohrkronen mit unterem Gewindeschutz mit Sedimentrohr . . . . .	48
		Übertrag:	7.427

Madrill 500.

Seite 4.-

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware</u>	<u>Gewicht</u> Kg.
		Übertrag:	7.427
51./	2	Ø 60 x 1500 mm einf. Kernrohr ohne Bohr- krone mit unterem Gewindeschutz mit Se- dimentrohr . . . . .	
52./	1	Ø 60 x 500 mm sonst wie Pos. 50./ . . . . .	5
53./	2	Stiftschlüssel /Gew. der Pos. 53-57/	12
54./	3	Übergang von Kernrohr auf Stahlzahn- und Schrottkrone	
55./	3	Kernfänger f. Stahlzahn- u. Schrottkrone	
56./	3	Kernheber	
57./	1	Flügelnachnehmer	
58./	2	einf. Kernrohr Ø 76 x 3000 mm ohne Bohr- krone mit unterem Gewindeschutz, mit Se- dimentrohr . . . . .	60
59./	2	detto, jedoch Ø 76 x 1500 mm sonst wie oben . . . . .	32
60./	1	detto; jedoch Ø 76 x 500 mm sonst wie oben . . . . .	7
61./	2	Stiftschlüssel /Gew. der Pos. 61-65/ . . . . .	15
62./	3	Übergang von Kernrohr auf Stahlzahn- und Schrottkrone	
63./	3	Kernfänger für Stahlzahn- und Schrottkrone	
64./	3	Kernheber	
65./	1	Flügelnachnehmer	
66./	2	einf. Kernrohr Ø 89 x 3000 mm ohne Bohr- krone mit unterem Gewindeschutz mit Sediment- rohr . . . . .	86
67./	2	detto Ø 89 x 1500 mm sonst wie oben . . . . .	54
68./	1	detto Ø 89 x 500 mm sonst wie oben . . . . .	11
69./	2	Stiftschlüssel /Gew. der Pos. 69-73/ . . . . .	20
70./	3	Übergang von Kernrohr auf Stahlzahn- und Schrottkrone	
71./	3	Kernfänger für Stahlzahn u. Schrottkrone	
72./	3	Kernheber	
73./	1	Flügelnachnehmer	
74./	2	einf. Kernrohr 108 x 3000 mm sonst wie Pos. 66/	126,
75./	2	detto Ø 108 x 1500 mm . . . . .	68.-
		Übertrag:	7.947

Madrill 500.

Seite 5.-

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware.</u>	<u>Gewicht</u> Kg.
		Übertrag: . . . . .	7.947
76./	1	einf. Kernrohr $\emptyset$ 108 x 500 mm . . . . .	13
77./	2	Stiftschlüssel /Gew. der Pos. 77-81/ . . . . .	22
78./	3	Übergang von Kernrohr auf Stahlzahn- und Schrottkrone	
79./	3	Kernfänger für Stahlzahn- und Schrottkrone	
80./	3	Kernheber	
81./	1	Flügelnachnehmer	
82./	2	einf. Kernrohr $\emptyset$ 133 x 3000 mm . . . . .	168
83./	2	einf. Kernrohr $\emptyset$ 133 x 1500 mm . . . . .	88
84./	1	einf. Kernrohr $\emptyset$ 133 x 500 mm . . . . .	15
85./	2	Stiftschlüssel /Gew. der Pos. 85-88/ . . . . .	18
86./	3	Übergang von Kernrohr auf Stahlzahn- u. Schrottkrone	
87./	3	Kernfänger für Stahlzahn- und Schrottkrone	
88./	3	Kernheber	
89./	450 ln	Futterrohr mit Gewindeschutz $\emptyset$ 76/68.5 mm . . . . .	3306
90./	320 ln	detto, jedoch 89/81 mm $\emptyset$ , . . . . .	2950
91./	200 ln	detto, jedoch 108/99 mm $\emptyset$ . . . . .	2390
92./	100 ln	detto, jedoch 133/123 mm $\emptyset$ , . . . . .	1576
93./	30 ln	detto, jedoch 152/142 mm $\emptyset$ . . . . .	600
94./	2 St.	Übergang von Futterrohr auf Förder- wirbel $\emptyset$ 76 mm /Gew. der Pos. 94-95/. . . . .	34
95./	2	detto, jedoch $\emptyset$ 89 mm . . . . .	
96./	2	Futterrohr mit Pendelhaken $\emptyset$ 108 mm . . . . .	68
97./	2	detto, jedoch 133 mm $\emptyset$ . . . . .	78
98./	2	detto, jedoch 152 mm $\emptyset$ . . . . .	84
99./	1	Auslauf-T-Stück $\emptyset$ 76 mm /Gew. der Pos. 99-103/	35
100./	1	Detto jedoch 89 mm $\emptyset$	
101./	1	Detto, jedoch 108 mm $\emptyset$	
		Übertrag: . . . . .	19.390

./.

Madrill 500.

Seite 6.-

<u>Pos.</u>	<u>Stk.</u>	<u>Benennung der Ware.</u>	<u>Gewicht</u>
			<u>Kg.</u>
		Übertrag:	19.72
102./	1	Auslauf-T-Stück 133 mm Ø	
103./	1	Detto jedoch 15	
104./	3	Rohrschuhe 76 mm Ø /Gew. der Pos. . . . . .	
		104-108/ . . . . .	60
105./	3	detto, jedoch 89 mm Ø	
106./	3	detto, jedoch 108 mm Ø	
107./	3	detto, jedoch 133 mm Ø	
108./	3	detto, jedoch 152 mm Ø	
109./	1	Rohrklemme für Hebebock Ø 76 mm . . . . .	
		/Gew. der Pos. 109-113/ . . . . .	123
110./	1	detto, jedoch 89 mm Ø	
111./	1	detto, jedoch 108 mm Ø	
112./	1	detto, jedoch 133 mm Ø	
113./	1	detto, jedoch 152 mm Ø	
114./	1	Rohrabschneider f. 76 mm Rohre . . . . .	15
		<u>Reserven</u>	
		3 Stahlmesser	
		1 Feder	
		1 Ledermanchette . . . . .	
115./	2	Kettenschlüssel 8" . . . . .	32
116./	1	Schappenbohrer 175 mm . . . . .	30
117./	1	Spiralbohrer 175 mm . . . . .	10
118./	1	Ventilbohrer 127 mm . . . . .	13
119./	1	Fischschwanzmeißel 133 mm . . . . .	
		/Gew. der Pos. 119-123/ . . . . .	28
120./	1	detto, jedoch 108 mm	
121./	1	detto, jedoch 89 mm	
122./	1	detto, jedoch 76 mm	
123./	1	detto, jedoch 60 mm	
124./	1	Rohrfangdorn 133 mm /Gew. der Pos. 124-127/ . . . . .	22
125./	1	detto, jedoch 108 mm	
		Übertrag:	19.723

./.

Madrill 500.

Seite 7...

Gewicht

Kg.

Übertrag:

19.723

126./	1	Rohrfangdorn 89 mm	
127./	1	detto, jedoch 76 mm	
128./	6	Hartmetallbohrkronen n.Ø 133 mm, jedoch Ø 137 mm /Gew. Pos. 128-132/	63
129./	6	detto, n.Ø 108 mm, jedoch Ø 112 mm	
130./	6	detto, n.Ø 89 mm, jedoch Ø 93 mm	
131./	6	detto, n.Ø 76 mm, jedoch Ø 79 mm	
132./	6	detto, n.Ø 60 mm, jedoch Ø 67 mm	
133./	3	Stahlzahnkronen n.Ø 133 mm, jedoch Ø 137 mm /Gewicht der Pos. 133-137/	78
134./	3	detto, n.Ø 108 mm, jedoch Ø 112 mm	
135./	3	detto, n.Ø 89 mm, jedoch Ø 93 mm	
136./	3	detto, n.Ø 76 mm, jedoch Ø 79 mm	
137./	3	detto, n.Ø 60 mm, jedoch Ø 67 mm	
138./	3	Schrottkrone Ø 133 mm /Gew. der Pos. 138-142/	93
139./	3	detto, jedoch Ø 108 mm	
140./	3	detto, jedoch Ø 89 mm	
141./	3	detto, jedoch Ø 76 mm	
142./	3	detto, n.Ø 60 mm, jedoch Ø 65 mm	
143./	1	Rohrdreher 152 mm /Gew. der Pos. 143-147/	139
144./	1	detto, jedoch Ø 133 mm	
145./	1	detto, jedoch 108 mm Ø	
146./	1	detto, jedoch 89 mm Ø	
147./	1	detto, jedoch 76 mm Ø	
148./	2	Hebebocke 10 to . . . . .	220

Insgesamt: 20.775

HUNGARIAN HEAVY INDUSTRIES FOREIGN TRADE CO. „NIK“ \* ENTREPRISE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR DE L'INDUSTRIE LOURDE HONGROISE „NIK“  
 AUSSENWIRTSCHAFTSUNTERNEHMEN DER UNGARISCHEN SCHWERINDUSTRIE „NIK“

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE:

Madril 100 a Tiefbohrmann

Preise der Positionen 1-79 / laut beiliegender Spezifikation/

<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>	<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>	<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>
1./.....	7,434.-	Übertrag:	17,348.-	Übertrag:	22,223.-
2.,3.,4./	338.-	32./.....	24.-	58./.....	114.-
5./.....	110.-	33./.....	26.-	59./.....	283.-
6./.....	33.-	34./.....	186.-	60./.....	283.-
7./.....	80.-	35./.....	76.-	61./.....	86.-
8./.....	3,197.-	36./.....	225.-		28.-
9./.....	85.-	37./.....	119.-	62./.....	330.-
10./.....	91.-	38./.....	89.-		30.-
11./.....	4.-	39./.....	70.-	63./.....	344.-
12./.....	3.-	40./.....	12.-	64./.....	103.-
13./.....	191.-	41./.....	39.-	65./.....	117.-
14./.....	466.-	42./.....	44.-	66./.....	99.-
15./.....	96.-	43./.....	107.-	67./.....	55.-
16./.....	66.-	44./.....	163.-	68./.....	44.-
18./.....	1,107.-	45./.....	126.-	69./.....	145.-
19./.....	625.-	46./.....	95.-	70./.....	81.-
20./.....	24.-	47./.....	13.-	71./.....	71.-
21./.....	26.-	48./.....	44.-	72./.....	1,254.-
22./.....	1,837.-	49./.....	48.-	73./.....	1,004.-
23./.....	30.-	50./.....	118.-	74./.....	388.-
24./.....	619.-	51./.....	1,579.-	75./.....	375.-
25./.....	65.-	52./.....	655.-	76./.....	200.-
26./.....	190.-	53./.....	46.-	77./.....	100.-
27./.....	138.-	54./.....	55.-	78./.....	142.-
28./.....	90.-	55./.....	28.-	79./.....	583.-
29./.....	208.-	56./.....	32.-		
30./.....	190.-	57./.....	104.-		
Übertrag:	17,348.-	Übertrag:	22,223.-		
				<b>Insgesamt:</b>	<b>28,644.-</b>

Pos 17 aus der Spezifikation  
 nicht aufgeführt  
 Preis beträgt 1.849 Rub.

30.7.73

Bohrung 300 m Tiefbohranlage

reise der Positionen 1-97 / laut beiliegender Spezifikation/.

MAIL

<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>	<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>	<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>
1./	7.434.-	Übertrag:	27.562.-	Übertrag:	38.782.-
2,3,4./	499.-	36./	76.-	68./	114.-
5./	110.-	37./	225.-	69./	157.-
6./	38.-	38./	238.-	70./	279.-
7./	80.-	39./	177.-	71./	283.-
8./	3.197.-	40./	69.-	72./	305.-
9./	85.-	41./	12.-	73./	299.-
10./	90.-	42./	38.-		28.-
11./	4.-	43./	44.-	74./	330.-
12./	3.-	44./	107.-		30.-
13./	191.-	45./	326.-	75./	344.-
14./	466.-	46./	253.-	76./	145.-
15./	96.-	47./	95.-	77./	103.-
16./	66.-	48./	13.-	78./	117.-
17./	4.046.-	49./	44.-	79./	99.-
18./	225.-	50./	48.-	80./	63.-
19./	1.107.-	51./	118.-	81./	53.-
20./	625.-	52./	449.-	82./	44.-
21./	24.-	53./	347.-	83./	145.-
22./	25.-	54./	130.-	84./	81.-
23./	5.563.-	55./	16.-	85./	71.-
24./	30.-	56./	64.-	86./	68.-
25./	1.687.-	57./	59.-	87./	1.475.-
26./	65.-	58./	4.736.-	88./	1.254.-
27./	190.-	59./	2.618.-	89./	1.084.-
28./	138.-	60./	548.-	90./	411.-
29./	90.-	61./	46.-	91./	388.-
30./	208.-	62./	54.-	92./	375.-
31./	190.-	63./	67.-	93./	295.-
32./	752.-	64./	28.-	94./	200.-
33./	24.-	65./	32.-	95./	180.-
34./	26.-	66./	39.-	96./	142.-
35./	186.-	67./	104.-	97./	385.-
Übertrag:	27.562.-	Übertrag:	38.782.-	Ingesamt:	48.271.-

ADDRESS:

DATE:

OUR REF:

PAGE:

Madrill 500 m Tiefbohranlage

25X1A

Preise der Position 1- 148/laut beiliegender Spezifikation/

<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>	<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>	<u>Pos.</u>	<u>Preis</u> <u>Rubel</u>
1./	<del>XXXXX</del>	Übertrag:	60.234.-	Übertrag:	77.289.-
1./	51.265.-	34./	16.-	66./	575.-
2./	115.-	35./	950.-	67./	428.-
3./	110.-	36./	16.-	68./	152.-
4./	75.-	37./	16.-	69./	17.-
5./	215.-	38./	9.294.-	70./	71.-
6./	232.-	39./	39.-	71./	64.-
7./	230.-	40./	22.-	72./	120.-
8./	219.-	41./	2.812.-	73./	121.-
9./	47.-	42./	67.-	74./	734.-
10./	109.-	43./	168.-	75./	574.-
11./	104.-	44./	138.-	76./	210.-
12./	99.-	45./	90.-	77./	19.-
13./	98.-	46./	145.-	78./	97.-
14./	94.-	47./	329.-	79./	70.-
15./	7.-	48./	218.-	80./	130.-
16./	75.-	49./	465.-	81./	139.-
17./	12.-	50./	326.-	82./	1139.-
18./	186.-	51./	252.-	83./	843.-
19./	179.-	52./	95.-	84./	309.-
20./	177.-	53./	13.-	85./	24.-
21./	176.-	54./	44.-	86./	174.-
22./	364.-	55./	48.-	87./	95.-
23./	115.-	56./	97.-	88./	167.-
24./	606.-	57./	115.-	89./	9.819.-
25./	758.-	58./	449.-	90./	7.872.-
26./	1.394.-	59./	346.-	91./	6.389.-
27./	2.424.-	60./	130.-	92./	4.266.-
28./	524.-	61./	16.-	93./	1.657.-
29./	32.-	62./	64.-	94./	54.-
30./	94.-	63./	58.-	95./	68.-
31./	66.-	64./	107.-	96./	75.-
32./	17.-	65./	110.-	97./	86.-
33./	16.-	Übertrag:	77.289.-	Übertrag:	113.851.-
	60.234.-				

ADDRESS: DATE: OUR REF: PAGE:

Preiseliste Madrill 500 m.

<u>Pos.:</u>	<u>Preise</u> <u>Rubel:</u>	<u>Pos.:</u>	<u>Preise</u> <u>Rubel:</u>
Übertrag:	113.851.-	Übertrag:	119.096.-
98./	98.-	121./	158.-
99./	34.-	122./	133.-
100./	37.-	123./	112.-
101./	39.-	124./	188.-
102./	43.-	125./	130.-
103./	49.-	126./	100.-
104./	114.-	127./	81.-
105./	138.-	128./	2337.-
106./	192.-	129./	1982.-
107./	269.-	130./	1640.-
108./	330.-	131./	1495.-
109./	283.-	132./	1404.-
110./	306.-	133./	620.-
111./	355.-	134./	504.-
112./	421.-	135./	436.-
113./	467.-	136./	416.-
114./	360.-	137./	398.-
115./	697.-	138./	390.-
116./	227.-	139./	299.-
117./	158.-	140./	266.-
118./	236.-	141./	235.-
119./	211.-	142./	210.-
120./	<u>181.-</u>	143./	173.-
Übertrag:	119.096.-	144./	160.-
		145./	151.-
		146./	147.-
		147./	142.-
		148./	<u>1212.-</u>
		Total:	134615.- ✓

118379-2

HA Flusdurchführung

Berlin, den 7. März 1952  
Dr. Stöck

*Koll.  
Booth  
3. Amts*

*Wst. 10.3.52*

**Internationales**

**Aktennotiz**  
\*\*\*\*\*

**Betreff: Importe aus der Volksdemokratie Ungarn.**

Am 6. 3. fand bei der Diamasch eine Besprechung wegen des Exportes aus der Volksdemokratie Ungarn statt, an der folgende Herren teilnahmen:

1. Direktor Sülle, Vertreter der Volksrepublik Ungarn
2. Berger, Diamasch
3. Kawrooki, Diamasch
4. Dr. Stock, Staatl. Geolog. Kommission

Der Vertreter der Volksrepublik Ungarn erklärte, daß für den im Vertrag vorgesehenen Betrag von 800.000 Rubel die 3 angebotenen Bohrgerätetypen für die Teufenkapazitäten 100, 300 u. 500 m zu kaufen sind. Es ist nicht möglich, für die im Vertrag vorgesehene Summe nur wenig Geräte zu nehmen und den größten Teil des Betrages für Bohrrohre und Gestänge zu verausgaben.

Herr Direktor Sülle glaubt jedoch, daß innerhalb des zwischen der Volksrepublik Ungarn und der DDR geschlossenen Vertrages auch die Lieferung von Rohren in die DDR vorgesehen ist. Dieser Teil des Vertrages wird jedoch nicht von der Diamasch, sondern von der Diametall realisiert. Herr Direktor Sülle wird inzwischen in Budapest anfragen, ob die Volksrepublik Ungarn in der Lage ist, Bohrrohre und Gestänge über die Diametall auszuliefern. Für diese Lieferung kann jedoch nur ein kleiner Teil des Betrages von 800.000 Rubel (ca. 10 %) verbraucht werden.

Bis Sonnabend, den 8. 3. 52 muß Herr Direktor Sülle im Besitze der Unterlagen sein, die beinhalten, wieviel Bohrgeräte von den 3 Typen von uns gekauft werden. Er wird an diesem Tage auch Mitteilung machen, ob die Möglichkeit besteht, für einen geringen Restbetrag Bohrrohre und Gestänge liefern zu können.

Die nächste Besprechung über den Ungarn-Import findet am 8.3. um 11,00 Uhr in den Räumen der Diamasch statt.

(Dr. Stock)

Verteiler  
Leitung  
Nat. Versorgung  
Koll. & Schröder  
IK  
Akte

A b s c h r i f t

Deutscher Innen- und Aussenhandel - Maschinen -  
B e r l i n W 8, Mohrenstr. 61

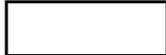
M/4224/107

Aussenhandelsunternehmen der Ungarischen  
Schwerindustrie " NIK ", Budapest V, Dorottya-U.6  
Direktor Tibor Sellő, Budapest

" NIK "

25X1A

Vertrag



DIAMASCH/NIK

§ 1

Dieser Vertrag dient der Erfüllung des zwischen der Ungarischen Volksrepublik und der Deutschen Demokratischen Republik geschlossenen Handelsabkommen für das Jahr 1952.

§ 2

"NIK" verkauft an "DIAMASCH" franko ungarisch-tschechoslowakischer Grenze einschließlich Fracht, Verpackung und aller sonstigen Spesen, jedoch bis zum Empfängerwerk in der DDR versichert:

- 1) 4 Stück Tiefbohranlagen, Madrill 100 m  
komplett laut beigefügter Spezifikation  
Pos. 1-79 Ges-Preis  
Stückpreis.....Rbl.30.493,-- 121.972,--
  
  - 2) 3 Stück Tiefbohranlagen, Madrill 300m  
komplett laut beigefügter Spezifikation  
Pos. 1-97  
Stückpreis.....Rbl.48.271,-- 144.813,--
  
  - 3) 4 Stück Tiefbohranlagen, Madrill 500 m  
komplett laut beigefügter Spezifikation  
Pos. 1-148  
Stückpreis.....Rbl.148.379,-- 593.516,--
- Gesamtpreis: Ebl. 860.301,--  
=====

in Worten: Achthundertsechsigtausenddreihunderteins Rubel.

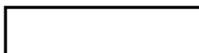
Der Preis versteht sich franko ungarisch-tschechoslowakischer Grenze, einschließlich Fracht, Verpackung und aller sonstigen Spesen, jedoch bis Empfängerwerk in der DDR versichert.

§ 3

"NIK" garantiert für die einwandfreie Qualität der in § 2 genannten Tiefbohranlagen, sowie für Leistung und Präzision der Arbeitsweise u. stellt

25X1A

Vertrag



DIAMASCH/NIK

für die unter § 2 aufgeführten Liefergegenstände Werksatteste und Bedienungsanweisungen, die mit der Ware zu liefern sind. Fundamentzeichnungen sowie andere Zeichnungen sind, soweit notwendig, vor Auslieferung der Tiefbohranlagen an das Empfängerwerk zu senden.

## § 4

Die Verpackung hat der Art der Ware zu entsprechen. Alle Beschädigungen, die infolge unsachgemäßer Verpackung entstehen, wie Bruch, Korrosion usw., gehen zu Lasten von "NIK".

## § 5

"NIK" verpflichtet sich, die Lieferung der im § 2 genannten Tiefbohranlagen wie folgt durchzuführen:

- 1) 4 Stück Tiefbohranlagen, Madrill 100 m  
komplett laut beigefügter Spezifikation



25X1A

Die Lieferung muß bis  beendet sein.

25X1A

- 2) 3 Stück Tiefbohranlagen, Madrill 300 m  
komplett laut beigefügter Spezifikation

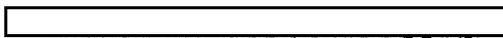


25X1A

Die Lieferung muß bis  beendet sein.

25X1A

- 3) 4 Stück Tiefbohranlagen, Madrill 500 m  
komplett laut beigefügter Spezifikation



25X1A

Die Lieferung muß bis  beendet sein.

25X1A

"NIK" hat jedoch das Recht einer vorzeitigen Lieferung. Die Gesamtlieferung der Tiefbohranlagen erfolgt über die Grenzkontrollstelle Bad Schandau. Leitet der Lieferer die zu liefernden Tiefbohranlagen über eine andere als hier festgelegte Grenzkontrollstelle, so gehen alle sich daraus ergebenden Mehrkosten zu Lasten des Lieferers.

24 X1A Vertrag

DIAMASCH/NIK

Die Nummer des Vertrages ist in den Transport-Dokumenten anzugeben.  
Empfänger: VEB Ausrüstung, Nordhausen, Lenin-Allee 44/45.

§ 6

24 X1A Die Bezahlung der Lieferung erfolgt nach Inkrafttreten dieses Vertrages gemäß Art. XIII der Allgemeinen Bedingungen über die Zahlungsabwicklung von  gegen Vorlage folgender Dokumente:

1. Frachtbriefdublikat, bahnamtlich gestempelt,
2. Faktura 2-fach, ausgestellt auf "DIAMASCH",
3. Werksattest oder Qualitätszertifikat,
4. Versicherungspolice.

§ 7

Für alle Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag oder im Zusammenhang mit demselben ergeben können, ist die im Art. VIII des Handelsabkommens über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Ungarischen Volksrepublik für das Jahr 1950 vorgesehene gemischte Kommission unter Ausschuss des Rechtsweges zuständig.

§ 8

25 A Da übrigen gelten für alle in diesem Vertrag nicht geregelten Fragen die "Allgemeinen Bedingungen für Warenlieferungen aus der Deutschen Demokratischen Republik in die Ungarische Volksrepublik und aus der Ungarischen Volksrepublik in die Deutsche Demokratische Republik vom

§ 9

Dieser Vertrag tritt in Kraft nach Genehmigung durch die für beide Teile zuständigen Behörden. Beide Vertragspartner sind verpflichtet, sich gegenseitig von der Erteilung bzw. Versagung der Genehmigung sofort telegraphisch zu verständigen.

25X1A

Vertrag

DIAHASCHE/NIK

1 10

Änderungen dieses Vertrages oder Zusätze zu vorstehenden Bestimmungen bedürfen der vertraglichen Schriftform.

25X1A

Berlin.

Außenhandelsunternehmen der  
Ungarischen Schwerindustrie "NIK"  
B u d a p e s t V, Dorottya-U

Deutscher Innen- und Außen-  
handel - Maschinen - Import  
B e r l i n # O. Mohrenstr. 67